

| | |
|--|--|
| <p align="center">COLLECTIEVE ARBEIDSOVERENKOMST VAN 9 DECEMBER 2021 GESLOTEN IN HET PARITAIR COMITE VOOR DE TOERISTISCHE ATTRACTIES BETREFFENDE HET SECTORAAL AKKOORD 2021- 2022 - KOOPKRACHT</p> | <p align="center">CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 9 DECEMBRE 2021 CONCLUE AU SEIN DE LA COMMISSION PARITAIRE POUR LES ATTRACTIONS TOURISTIQUES RELATIVE A L'ACCORD SECTORIEL 2021- 2022 - POUVOIR D'ACHAT</p> |
| <p>Hoofdstuk I – Toepassingsgebied</p> | <p>Chapitre I - Champ d'application</p> |
| <p>Artikel 1</p> | <p>Article 1</p> |
| <p>§ 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de Toeristische attracties behoren.</p> <p>§ 2. Onder "werknemers" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.</p> | <p>§ 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission Paritaire pour les Attractions touristiques.</p> <p>§ 2. On entend par "travailleurs", les ouvriers et les employés, masculins et féminins.</p> |
| <p>Hoofdstuk II – Minimumbarema's en reële lonen</p> | <p>Chapitre II - Barèmes minimums et salaires réels</p> |
| <p>Artikel 2</p> | <p>Article 2</p> |
| <p>§ 1. De sectorale minimumbarema's en de reële lonen worden vanaf 1/11/2021 verhoogd met 0,4%.</p> <p>§ 2. De verhoging van de reële lonen op 1/11/2021 is niet van toepassing in zoverre dat gelijkwaardige effectieve verhogingen van het loon en /of andere (nieuwe of verhoogde) voordelen voor 1/11/2021 op ondernemingsvlak zouden zijn toegekend door een beslissing van de werkgever of, voor de ondernemingen met een vertegenwoordiging van de werknemers, mits een akkoord met deze over de andere voordelen.</p> <p>Het brutoloon dient minimaal gelijk te zijn aan het sectorale minimumbarema van 1/11/2021.</p> <p>Het bedrag van de andere voordelen moet verifieerbaar zijn en het recurrent karakter van de gelijkwaardige loonsverhoging of voordeel moet gewaarborgd worden.</p> | <p>§ 1. Les barèmes minimums et les salaires effectifs sont augmentés de 0,4% à partir du 1/11/2021.</p> <p>§ 2. L'augmentation des salaires effectifs au 1/11/2021 n'est pas d'application dans la mesure où des augmentations effectives du salaire et/ou autres avantages (nouveaux ou majorés) équivalents seraient accordés avant le 1/11/2021 au niveau de l'entreprise par décision de l'employeur ou, pour les entreprises ayant une représentation des travailleurs, moyennant un accord avec celle-ci pour les autres avantages.</p> <p>Le salaire brut doit respecter le barème minimum sectoriel du 1/11/2021.</p> <p>Le montant des autres avantages doit être vérifiable. Le caractère récurrent de l'augmentation salariale ou avantage équivalent doit être garanti.</p> |

| | |
|---|--|
| Hoofdstuk III- Verlenging | Chapitre III - Prolongation |
| Artikel 3 | Article 3 |
| In bedrijven van 50 werknemers en meer worden de in toepassing van artikel 2 § 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2009 betreffende het sectorakkoord 2009- 2010, geregistreerd onder het nummer 94390/CO/333, toegekende voordelen verlengd voor een onbepaalde duur onder dezelfde modaliteiten zoals bepaald in artikel 2 § 4 tot en met § 7 van hogervermelde collectieve arbeidsovereenkomst. | Dans les entreprises occupant 50 travailleurs et plus, les avantages octroyés en application de l'article 2 § 7 de la convention collective de travail du 15 juin 2009 relative à l'accord sectoriel 2009 - 2010, enregistrée sous le numéro 94390/CO/333, sont prolongés pour une durée indéterminée selon les mêmes modalités comme définies à l'article 2, § 4 à §7, de la convention collective de travail mentionnée ci-avant. |
| Hoofdstuk IV – Sociale vrede | Chapitre IV - Paix sociale |
| Artikel 4 | Article 4 |
| De partijen verbinden zich ertoe om in 2021-2022 de sociale vrede te bewaren en gedurende deze periode geen enkele bijkomende eis te stellen op sectorvlak of op ondernemingsvlak. | Les parties s'engagent à respecter la paix sociale et à ne pas introduire des revendications supplémentaires au niveau de la commission paritaire et des entreprises en 2021-2022. |
| Hoofdstuk V – Duur | Chapitre V - Durée |
| Artikel 5 | Article 5 |
| Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een onbepaalde duur en treedt in werking op 1 november 2021. Zij kan worden opgezegd door een van de ondertekenende partijen en zulks mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de Toeristische attracties en aan de ondertekenende organisaties van deze collectieve arbeidsovereenkomst. | La présente convention collective du travail est conclue pour une durée indéterminée à partir du 1 ^{er} novembre 2021 Elle peut être dénoncée par une des parties signataires et ce moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les attractions touristiques et aux organisations signataires de la présente convention collective de travail. |
| Artikel 6 | Article 6 |
| Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter | Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le |

| | |
|--|--|
| en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.” | procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et le secrétaire. |
| | |